

Approfondir les techniques de traduction spécialisée II

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Russe
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 5V4LRTRP

Présentation

L'enseignement vise l'approfondissement des techniques de traduction du français vers le russe et du russe vers le français, tout en renforçant la maîtrise d'aspects grammaticaux spécifiques de la langue russe, tels que la morphologie et les emplois des adjectifs d'appartenance, des participes et des gérondifs.

Évaluation

SESSION 1

Régime standard : devoir sur table et/ou interrogation orale

Régime dérogatoire : devoir sur table et/ou interrogation orale ; durée de l'épreuve 1h30

SESSION 2 : devoir sur table et/ou interrogation orale ; durée de l'épreuve 1h30

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 confirmé en langue russe

Compétences visées

1. Maîtriser les aspects grammaticaux étudiés, notamment la morphologie et les emplois des adjectifs d'appartenance, des participes et des gérondifs.
2. Appliquer les techniques fondamentales de la traduction spécialisée du russe vers le français et du français vers le russe.
3. Mobiliser le lexique spécialisé étudié en cours dans des contextes de traduction.

Bibliographie

1. Support de cours semestriel distribué par l'enseignant au début du semestre.
2. GARDE, P. (1998). Grammaire russe. Phonologie et morphologie. Paris : Institut d'études slaves.
3. ЕФРЕМОВА, Т. Ф., КОСТОМАНОВ, В. Г. (2009). Словарь грамматических трудностей русского языка: более 2500 слов. Москва: Астрель, АСТ.
4. РОЗЕНТАЛЬ, Д. Э. (2013). Справочник по правописанию и литературной правке. Москва: Айрис-пресс.

Contact(s)

> Kirill Ganzha

Responsable pédagogique
kganzha@parisnanterre.fr